

# Cantata BWV 162

## *Ach! ich sehe, itzt, da ich zur Hochzeit gehe* *Ah, je vois, maintenant, que je vais au mariage*

Événement : 20<sup>e</sup> dimanche après la Trinité

Première exécution : 25 octobre 1716

Texte : [Salomo Franck](#) (Mvts. 1-5) ; [Johann Rosenmüller](#) (Mvt. 6)

Choral : [Alle Menschen müssen sterben](#)

### 1

#### Air [Basse]

*Corno da tirarsi, Violino I/II, Viola, Fagotto, Continuo*

**Ach! ich sehe,**

*Ah, je vois,*

**Itzt, da ich zur Hochzeit gehe,**

*Maintenant, que je vais au mariage,*

**Wohl und Wehe.**

*Prospérité et malheur,*

**Seelengift und Lebensbrot,**

*Le poison de l'âme et le pain de la vie,*

**Himmel, Hölle, Leben, Tod,**

*Le ciel, l'enfer, la vie, la mort,*

**Himmelsglanz und Höllenflammen**

*L'éclat du ciel et les flammes de l'enfer*

**Sind beisammen.**

*Sont rassemblés.*

**Jesu, hilf, dass ich bestehe!**

*Jésus, aide-moi à leur résister !*

### 2

#### Récitatif [Ténor]

*Continuo*

**O großes Hochzeitfest,**

*Ô grande fête des noces,*

**Darzu der Himmelskönig**

*À laquelle le roi des cieux*

**Die Menschen rufen lässt!**

*A appelé l'humanité !*

**Ist denn die arme Braut,**

*Mais n'est-ce pas la pauvre fiancée,*

**Die menschliche Natur, nicht viel zu schlecht und wenig,**

*La nature humaine, beaucoup trop humble et insignifiante,*

**Dass sich mit ihr der Sohn des Höchsten traut?**

*Pour le fils du Très-haut pour se fiancer lui-même à elle ?*

**O großes Hochzeitfest,**  
*O grande fête des noces,*  
**Wie ist das Fleisch zu solcher Ehre kommen,**  
*Comment la chair est arrivée à un tel honneur,*  
**Dass Gottes Sohn**  
*Que le fils de Dieu*  
**Es hat auf ewig angenommen?**  
*L'a prise sur lui-même pour toujours ?*  
**Der Himmel ist sein Thron,**  
*Le ciel est son trône,*  
**Die Erde dient zum Schemel seinen Füßen,**  
*La terre sert de marchepied pour son pied,*  
**Noch will er diese Welt**  
*Pourtant ce monde-même*  
**Als Braut und Liebste küssen!**  
*Il l'embrasse comme sa fiancée et sa bien-aimée !*  
**Das Hochzeitmahl ist angestellt,**  
*Le banquet des noces est préparé,*  
**Das Mastvieh ist geschlachtet;**  
*Le veau gras est abattu ;*  
**Wie herrlich ist doch alles zubereitet!**  
*Dans quelle gloire tout est rangé !*  
**Wie selig ist, den hier der Glaube leitet,**  
*Comme il est béni celui que la foi conduit ici,*  
**Und wie verflucht ist doch, der dieses Mahl verachtet!**  
*Et comme est maudit celui qui méprise ce repas !*

**3**

**Air [Soprano]**

*Continuo*

**Jesu, Brunnquell aller Gnaden,**  
*Jésus, source de toute grâce,*  
**Labe mich elenden Gast,**  
*Nourris-moi, en misérable invité*  
**Weil du mich berufen hast!**  
*Puisque tu m'as invité !*  
**Ich bin matt, schwach und beladen,**  
*Je suis las, faible et accablé,*  
**Ach! erquicke meine Seele,**  
*Ah ! rafraîchis mon âme,*  
**Ach! wie hungert mich nach dir!**  
*Ah ! comme j'ai faim de toi !*  
**Lebensbrot, das ich erwähle,**  
*Le pain de la vie, que je choisis,*  
**Komm, vereine dich mit mir!**  
*Viens, réunis-toi avec moi !*

4

Récitatif [Alto]

*Continuo*

**Mein Jesu, lass mich nicht**

*Mon Jésus, ne me laisse pas*

**Zur Hochzeit unbekleidet kommen,**

*Venir habillé pauvrement au mariage,*

**Dass mich nicht treu dein Gericht;**

*Pour que ton jugement ne tombe pas sur moi ;*

**Mit Schrecken hab ich ja vernommen,**

*Avec horreur j'ai, en effet, entendu*

**Wie du den kühnen Hochzeitgast,**

*Comment un invité du mariage téméraire,*

**Der ohne Kleid erschienen,**

*Apparu sans robe,*

**Verworfen und verdammet hast!**

*Fut jeté dehors et condamné !*

**Ich weiß auch mein Unwürdigkeit:**

*Je connais aussi mon manque de mérite ;*

**Ach! schenke mir des Glaubens Hochzeitkleid;**

*Ah ! donne-moi une robe de mariage de foi ;*

**Laß dein Verdienst zu meinem Schmucke dienen!**

*Que ton mérite me serve de bijoux !*

**Gib mir zum Hochzeitkleide**

*Donne-moi comme parure de mariage*

**Den Rock des Heils, der Unschuld weiße Seide!**

*La robe du salut, la soie blanche de l'innocence !*

**Ach! lass dein Blut, den hohen Purpur, decken**

*Ah ! que ton sang, pourpre royale, recouvre*

**Den alten Adamsrock und seine Lasterflecken,**

*L'ancienne tunique d'Adam et ses taches de péchés,*

**So werd ich schön und rein**

*Alors je serai beau et pur,*

**Und dir willkommen sein,**

*Et accueilli par toi,*

**So werd ich würdiglich das Mahl des Lammes schmecken.**

*Alors je savourerai dignement la fête de l'agneau.*

5

Air (Duetto) [Alto, Ténor]

*Continuo*

**In meinem Gott bin ich erfreut!**

*En mon Dieu je suis réjoui !*

**Die Liebesmacht hat ihn bewogen,**

*Le pouvoir de l'amour l'a amené,*

**Dass er mir in der Gnadenzeit**

*De sorte qu'en ce temps de grâce,*

**Aus lauter Huld hat angezogen**

*De pure clémence, il m'a habillé*

**Die Kleider der Gerechtigkeit.**

*Avec les habits de la justice.*

**Ich weiß, er wird nach diesem Leben**

*Je sais qu'après cette vie*

**Der Ehre weißes Kleid**

*La robe blanche d'honneur*

**Mir auch im Himmel geben.**

*Il me la donnera aussi au ciel.*

**6**

**Choral [S, A, T, B]**

*Corno da tirarsi e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo*

**Ach, ich habe schon erblicket**

*Ah, j'ai déjà vu*

**Diese große Herrlichkeit.**

*Cette grande gloire ;*

**Itzund werd ich schön geschmücket**

*Maintenant je serai magnifiquement paré*

**Mit dem weißen Himmelskleid;**

*Avec la robe blanche du ciel ;*

**Mit der güldnen Ehrenkrone**

*Avec la couronne dorée d'honneur*

**Steh ich da für Gottes Throne,**

*Je me tiendrai là devant le trône de Dieu,*

**Schaue solche Freude an,**

*Je regarderai une telle joie*

**Die kein Ende nehmen kann.**

*Que jamais elle ne peut se terminer.*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*